

PD03 - General Commentary - Doctrine 3

Post by "Don" of January 16, 2021 at 11:31 AM

Thanks for posting these. I've really enjoyed your translation work!

My contention has been that anytime we see το αγαθόν / ταγαθον , it can be translated colloquially as "pleasure" (literally The Good with capitalization rendering its importance in an English way that's not necessarily possible in the original text since a lot of those manuscripts used [an uncial script](#))

Plus I tend to read το κακόν in these contexts as "pain."

Some popular translations seem to obfuscate the importance of pleasure and pain in the philosophy by using "the good" and "the bad/evil."

This came home to me in looking at the Tetrpharmakos with ταγαθον "the good" and το δεινον "the terrible" easily paraphrased as pleasure and pain.

I look forward to more of your work!!